

## Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

Transcripción no revisada

**544<sup>a</sup>** sesión

martes, 16 de junio de 2005, 10.00 horas

Viena

*Presidente:* Sr. A. ABIODUN (Nigeria)

*Se declara abierta la sesión a las 10.15 horas*

**EL PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muy buenos días, distinguidos delegados, Sres. representantes, declaro abierta la 544<sup>a</sup> sesión de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

Vamos a reanudar el examen del tema 7, "Informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos sobre su 42º período de sesiones", escucharemos un informe sobre los progresos realizados durante el período entre sesiones que presentará el Presidente. También continuaremos con el tema 9 y el tema 10. Después seguiríamos con el tema 6 y comenzaremos a examinar el tema 11, así como el tema 13.

Al final de esta mañana tendremos una presentación a cargo del Sr. Richard Bräucker, de Alemania, el título es "Los laboratorios escolares de DLR. Cómo aumentar el interés en las ciencias espaciales".

Aprovecho esta oportunidad para informar a las delegaciones que el Grupo de Trabajo sobre desechos espaciales de la Subcomisión se está reuniendo ahora en la sala VII. También el Grupo de Trabajo sobre las fuentes de energía nucleares se reúne en la C0713.

Ese es el programa para la mañana. Comentarios, por favor, ofrezco la palabra.

Reanudamos entonces el examen del tema 7.

### **Informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos sobre su 42º período de sesiones (tema 7 del programa) (continuación)**

**EL PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: El Sr. Claudio Portelli, de Italia, tiene la palabra.

**Sr. C. PORTELLI** (Italia) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente.

Permítanme presentarles el informe sobre los progresos realizados en la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos.

El Grupo de Trabajo comenzó a trabajar el 13 de junio y se esperaba que trabajaría hasta el 16 de junio, de conformidad con la decisión que tomara la Subcomisión durante su 42º período de sesiones, que se celebró en Viena el 21 de febrero y el 4 de marzo de este año.

Recordarán ustedes que la Subcomisión también acordó que el Grupo de Trabajo desarrollaría un documento sobre la mitigación de desechos que, entre otras cosas, se utilizaría como base para los debates en el Comité de Coordinación sobre las Directrices de Mitigación de Desechos, se trata del documento A/AC.105/C.1/L.260. Documento que no sería jurídicamente vinculante y que tendría en cuenta los tratados y principios de las Naciones Unidas para el espacio ultraterrestre.

En su resolución 50/27, de 16 de febrero de 1996, la Asamblea General hizo suya la recomendación de la Comisión de que, a partir de su 39º período de sesiones, se suministren a la Comisión transcripciones no revisadas, en lugar de actas literales. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de publicación, al Jefe del Servicio de Traducción y Edición, oficina D0708, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado Postal 500, A-1400 Viena (Austria). Las correcciones se publicarán en un documento único.



Quisiera, asimismo, mencionar otro acuerdo importante al que se llegó en el Grupo de Trabajo y en la Subcomisión de conformidad con lo cual, la Subcomisión continuaría examinando el tema relativo a los desechos espaciales de conformidad con el nuevo plan de múltiples años de duración de trabajo de 2005 a 2007.

El trabajo a realizar en el marco de este tema será el de examinar las prácticas de los Estados en la mitigación de desechos y la elaboración de un documento que se presentaría al 44º período de sesiones en 2007 de la Subcomisión.

El lunes, el Grupo de Trabajo acordó su programa para el trabajo entre períodos de sesiones. Según ese programa el Grupo de Trabajo tuvo ante sí las siguientes tareas. En primer lugar, debatir las fechas límites sobre la generación de desechos, examinar las propuestas de los Estados Miembros sobre un documento que se elaboraría en el Grupo de Trabajo, dar el toque final a un índice de documentos sobre desechos espaciales, la redacción de un documento sobre desechos espaciales así como un debate sobre la próxima reunión y, por último, la presidencia del Grupo de Trabajo.

Me complace informarles que el Grupo de Trabajo ya ha realizado la mayor parte de estas tareas que acabo de numerar y estamos ahora preparando un proyecto de documento.

Las propuestas recibidas de Francia, Alemania, la India, el Japón, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, los Estados Unidos de América y la ESA, han servido de base para redactar un proyecto de texto. Las propuestas recibidas figuran en el CRP/8 y Corr.1 así como también el Ad.1, que ha sido distribuido a la Comisión.

Los representantes siguientes participan en la reunión entre períodos de sesiones: Alemania, Argentina, Brasil, Canadá, China, ESA, Estados Unidos de América, Federación de Rusia, Grecia, India, Italia, Japón, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Checa, SGAC.

El Grupo de Trabajo espera terminar su trabajo el 16 de junio, momento en el que presentaré otro informe sobre los resultados de los trabajos entre períodos de sesiones.

Muchas gracias, Sr. Presidente.

**EL PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchísimas gracias, Sr. Portelli. En nombre del Comité le agradezco su informe. Espero que pueda

usted seguir trabajando con éxito y espero con impaciencia su próximo informe.

Ofrezco la palabra por si alguien desea hacer alguna observación. Si no es así, suspenderíamos el examen del tema 7 hasta que nos lleguen los informes finales del Grupo de Trabajo sobre las fuentes de energía nuclear y el de los desechos espaciales.

Continuamos ahora con el examen del tema 9

**Beneficios derivados de la tecnología espacial: examen de la situación actual (tema 9 del programa)**

**EL PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: No hay nadie inscrito en mi lista, ofrezco la palabra.

Sr. V. Cassapoglou, de Grecia, tiene usted la palabra.

**Sr. V. CASSAPOGLOU** (Grecia) [*interpretación del francés*]: Quisiera repetir formalmente lo que ya dije ayer. En primer lugar respecto de los esfuerzos para apoyar a nivel institucional las actividades de la Oficina sobre los programas de aplicaciones espaciales. Se trata de establecer un pequeño grupo, máximo cuatro personas, para que preparen un documento que se presentaría a la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos en febrero próximo para ver cómo fortalecer, a nivel institucional y también a nivel de recursos financieros, el programa. En eso estamos.

Y luego también tendríamos otras ideas más que vamos a presentar más adelante.

Como digo, de lo que se trata es de constituir un Grupo de Trabajo compuesto como máximo por cuatro personas -el título es igual- para preparar un documento sobre cómo fortalecer y asistir a las aplicaciones y al experto para que aporte una contribución a la divulgación de los beneficios derivados del espacio precisamente a los países en desarrollo.

Luego, también quisiera reiterar mi propuesta, que está a caballo con tema 8 de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos, para que la circular a la que me referí ayer, que se enviaría a los Estados que aún no son partes de los tres tratados, cómo y por qué razón deben proceder así diciendo que no es necesario tener actividades espaciales pero que cualquier nación puede ser parte de estos tratados.

**EL PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias Sr. Cassapoglou por su declaración sobre los beneficios derivados y la propuesta suya de plasmar esto en un documento encargándole esto a la Oficina y

demás. Tal vez proceda que ahora invite al experto de la Oficina o al Director a que reflexione al respecto.

**Sr. S. CAMACHO** (Director de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre) [*interpretación del inglés*]: Gracias Sr. Presidente. Podríamos trabajar sobre eso pero lo que sugiero, si es que se ha de formar este pequeño grupo, es que lo hagan a través de la Oficina para que la experiencia de aplicación de distintos elementos esté a disposición del pequeño grupo. Tendríamos que reflexionar acerca del momento en el cual se ejecutará el informe. Habría una pequeña reunión de este grupo. Habría que hacer un intercambio de ideas, de propuestas, de proyectos y demás.

Esos son los dos elementos que quisiéramos considerar según el punto de vista de la Oficina con respecto a las propuestas. Gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias, Dr. Camacho.

Dr. Camacho y Prof. Cassapoglou, puedo dar por sentado que a lo que nos referimos es a expertos de países que en realidad realizan muchas actividades relacionadas con el espacio y que estarán en condiciones de contribuir al ámbito de los beneficios derivados y habrá voluntarios y se hará una selección. Vamos a tener que llegar a una conclusión al respecto antes de levantar a esta reunión si lo que ustedes proponen se ha de llevar a cabo. Su propuesta, cuál es en cuanto a la reunión del grupo de expertos.

Veo al Sr. Kenneth Hodgkins, de los Estados Unidos que pide la palabra, adelante.

**Sr. K. HODGKINS** (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Gracias.

Yo no tengo ninguna objeción respecto de la propuesta de que el Grupo de Expertos examine el programa, sin embargo me sentiría mucho más cómodo con una propuesta que pudiéramos examinar por escrito, quizás, y que nos permita identificar oficialmente a la persona responsable por la organización de este ejercicio.

Esto lo digo porque no me queda totalmente en claro si la Oficina tendrá el tiempo y los recursos para coordinar este grupo, a menos que, por supuesto, la Oficina tenga una opinión diferente. Yo sugiero lo siguiente: si ha de haber un grupo de expertos también habría que identificar a un coordinador antes de que se levante la reunión y que se identifique, si es posible, a los miembros del grupo también antes de la conclusión de esta reunión. Y si queda entendido que la Oficina tendrá un papel asesor a diferencia de un papel de

coordinación, a menos que la Oficina tenga una opinión firme con respecto a su función.

Mi impresión es que lo que le encargamos a la Oficina en las dos reuniones de las Subcomisiones es que esto se examine el año que viene. No quisiera que este ejercicio sea una carga y no un ejercicio positivo.

Dicho esto, en los próximos días podríamos elaborar un informe conviniendo acerca de las modalidades, identificando a una persona que actuará en calidad de coordinadora de este grupo de expertos.

Gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Hodgkins.

Me dirijo a usted Prof. Cassapoglou, Sr. Hodgkins y toda otra delegación interesada y la Oficina. Quisiera pedirles a ustedes tres y a otras delegaciones interesadas a que presten asistencia a la Comisión con respecto a esta misión y que posiblemente nos presenten un documento mañana con lo que indicó el Sr. Hodgkins.

Quién será el coordinador si no es la Oficina. Invito a la Oficina a responder.

**Sr. S. CAMACHO** (Director de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente.

Según nuestro punto de vista, yo estoy muy de acuerdo con la propuesta de los Estados Unidos. Vamos a tener una carga completa de trabajo entre ahora y la próxima Subcomisión. Al propio tiempo, si se ha de crear este grupo quisiéramos tener que ver con su trabajo ofreciendo la experiencia que mencioné hace un momento. Gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Prof. Cassapoglou ¿usted está satisfecho con este arreglo?

**Sr. V. CASSAPOGLOU** (Grecia) [*interpretación del francés*]: Sí, agradezco al colega de los Estados Unidos su apoyo. Gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: En la espera de la presentación de ese documento mañana podemos suspender el examen del tema 9 del programa "Beneficios derivados de la tecnología espacial. Examen de la situación actual".

Quisiera continuar ahora con el examen del tema 10 "El espacio y la sociedad".

**El espacio y la sociedad (tema 10 del programa)**

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: El primer orador en mi lista es el distinguido representante de los Estados Unidos, el Sr. Higgins.

**Sr. J. HIGGINS** (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Mi delegación se complace al pronunciar una declaración sobre este tema que inspira a los estudiantes a que continúen su carrera de ciencia, tecnología, ingeniería y matemática, aumentando así el número de profesionales que ingresa a esos campos fortaleciendo la capacidad nacional en el campo de la ciencia y la industria realizando las oportunidades educativas utilizando teleeducación basada en satélites.

Los Estados Unidos tienen un programa civil del espacio que sigue subrayando la importancia del espacio para la educación y la educación para el espacio. Una de las prioridades máximas es ampliar la ciencia, la tecnología y la matemática antes de la universidad, aumentando el grupo de trabajo de ciencias, ingeniería y matemáticas en la época postsecundario.

Quisiera recalcar programas de la NASA. En aras de atender las necesidades del futuro, NASA está aplicando dos iniciativas de educación nacionales, el Programa de docentes astronautas y el Programa para escuelas de exploración. También trabaja para hacer participar a la comunidad a través de la iniciativa de los institutos de la NASA. A través del Programa de docentes astronautas de la NASA, algunos de los mejores profesores de Estados Unidos tienen la oportunidad de convertirse en miembros permanentes de nuestro grupo de astronautas. Con el liderazgo de estos astronautas docentes podemos aprovechar mejor la estación espacial internacional para experimentos científicos en el espacio creados por los estudiantes estableciendo relaciones entre la ciencia a nivel práctico y a nivel escolar. Una característica del programa es la tripulación terrestre, un componente en línea accesible a través de la página del Internet del programa [edspace.nasa.gov](http://edspace.nasa.gov), que tiene acceso internacional para alentar clases escolares, familias y organizaciones privadas para que participen activamente con la NASA.

El programa para escuelas de exploración de la NASA selecciona 50 equipos escolares entre los grados 4 a 9 para una asociación trienal con la NASA. Esta asociación promueve un desarrollo profesional en curso para docentes y administradores creando la participación de la familia a través de oportunidades en el Internet y a nivel electrónico. El programa tiene como meta poblaciones que no tienen acceso por motivos geográficos en los Estados Unidos. El 16 de

mayo de este año, la NASA anunció 50 escuelas de este tipo llevando el número total a 150. Las escuelas de exploradores de la NASA ahora ya se encuentran en los 50 Estados, Washington, Distrito de Columbia y Puerto Rico.

En este sentido nos complace enormemente señalar que la NASA, la ESA, el Ministerio de Educación, Cultura y Ciencia de los Países Bajos, entablaron un acuerdo por escrito creando así el Programa de investigación escolar DELTA de los Países Bajos. Este programa tomó como modelo el de la NASA y seleccionó 15 escuelas en los Países Bajos para una asociación trienal. Las primeras 15 escuelas de investigación se anunciarán este mes.

Otra iniciativa de la NASA es la de institutos de exploradores de la NASA, un programa nacional establecido para hacer participar a la comunidad docente informal con material de instrucción y recursos para su uso en sus instituciones ofreciendo oportunidades de desarrollo profesional para profesionales docentes en la nación. Esta iniciativa hará participar al público en la experiencia de la exploración y los descubrimientos. Los institutos en los centros de la NASA y las sedes de educación informal en los Estados Unidos representan una asociación entre la NASA, instituciones espaciales, asociaciones, organizaciones basadas en la comunidad, museos, centros científicos y planetarios.

Los Estados Unidos siguen trabajando con homólogos extranjeros para elaborar una capacidad mundial en el campo del espacio y la tecnología sobre todo en el ámbito de la teleobservación.

Recordarán ustedes de nuestra representación especial del año pasado una parte del programa GLOBE, un ejemplo excelente de una asociación de científicos docentes y estudiantes mundial que ha seguido creciendo y prosperando el Glob. Es un programa educativo y científico internacional para el medio ambiente basado en escuelas y práctico. En su 11º año, Glob capacitó a más de 26.000 profesores y más de 15.000 escuelas en 107 países, que se capacitan en sus salones de clase. Los estudiantes han brindado datos de más de 12 millones de mediciones en la base de datos del Glob accesible en la web. En el 2005, por vez primera, la conferencia anual Glob se celebrará fuera de los Estados Unidos. La República Checa, uno de los homólogos más activos de Glob, será sede de la conferencia, en Praga, del 31 de julio al 5 de agosto, celebrando así el décimo aniversario de la aplicación internacional del programa, volviendo al lugar donde se celebró el primer seminario de capacitación internacional Glob en Praga, en abril de 1995. Sin lugar a dudas, Glob sigue dando un ejemplo excelente de la interacción entre el espacio y la educación a

escala internacional, adaptándose a las necesidades de los países participantes.

En aras de realzar la educación y el alcance al público, el portal de educación de la NASA se ha enmendado recientemente y esperamos que este recurso electrónico y otras actividades de educación electrónica de esta índole ayuden a informar al público en torno al mundo acerca de la amplia gama de programas educativos de la NASA. Tres secciones principales del portal de la NASA contienen información, concretamente, dedicada a docentes, estudiantes y niños.

La investigación singular de la NASA y su gama de misiones permite la elaboración de material educativo que docentes y padres pueden utilizar para despertar el interés de los estudiantes en ciencia, tecnología, ingeniería y matemáticas. La oficina de la NASA para la educación sigue examinando la manera de difundir de la forma más eficaz y eficiente esta información.

Alentamos a todos los Miembros de la Comisión a que visiten el portal de la NASA [www.nasa.gov](http://www.nasa.gov) y la dirección de Internet de educación de la NASA [www.nasa.gov/educacion](http://www.nasa.gov/educacion). Un reto posible en la utilización del entorno singular del espacio para inspirar a los estudiantes a que estudien ciencia y tecnología en todas las naciones es la disponibilidad de recursos.

La NASA sigue acogiendo con agrado oportunidades de colaboración internacional cuando se puedan utilizar los recursos con la colaboración y el apoyo de las metas y objetivos estratégicos en materia educativa de la NASA.

He presentado una serie de ejemplos de la manera de cómo mi país está trabajando arduamente para inspirar a la próxima generación de exploradores fortaleciendo además nuestra posición educativa nacional utilizando contenido, material y aplicaciones singulares para las actividades espaciales. Esperamos poder compartir muchas ideas y experiencias adicionales con la Comisión y aprender más acerca de los logros de las demás naciones que son Miembros.

Gracias, Sr. Presidente.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Higgins. Le agradezco su contribución sobre el tema 10 del programa.

El siguiente orador en mi lista es el distinguido representante de Ucrania, la Sra. Zubach. Tiene usted la palabra.

**Sra. N. ZUBACH** (Ucrania) [*interpretación del ruso*]: Gracias, Sr. Presidente.

En nombre de la delegación de Ucrania, quiero rendir homenaje a usted garantizándole que estamos seguros que este 48° período de la Comisión tendrá éxito.

Al amparo de este tema del programa, quiero señalar que el sistema de educación de Ucrania en el ámbito de actividades espaciales está bien desarrollado pero claramente dividido en dos ramas principales: educación científico-técnica y educación jurídica.

El Organismo Nacional Espacial estableció en nuestro país un centro de educación en la materia para los jóvenes de Ucrania. Dicho centro se ha concentrado en la búsqueda de jóvenes dotados aprovechándolos, realizando así la creatividad científico-técnica, capacitando una nueva generación de la élite de científicos del país en el ámbito de la exploración aeroespacial. Se trabaja con estudiantes secundarios, universitarios, jóvenes científicos, concursos en clases y por correspondencia.

El centro tiene su propio laboratorio para simulación de diseño de cohetes y los estudiantes participan anualmente en concursos en Ucrania y a nivel internacional. Además, participan en exposiciones de trabajos creativos de niños y jóvenes y concursos internacionales del diseño de modelos de cohetes. También cuenta con un museo aeroespacial, una exposición permanente de tecnología científica.

El centro ha elaborado una serie de manuales educativos sobre temas tales como la mecánica, el cuerpo de masas variables, ciencia, cimientos de la tecnología, biología espacial, medicina espacial, etc.

En el año 2001, el acuerdo entre nuestro Organismo Nacional Espacial y distintos centros, además de la Academia de Ciencias de Ucrania, desde el año 1998, establecieron un centro espacial jurídico que promueve la elaboración del derecho espacial nacional e investigación de cuestiones jurídicas que tienen que ver con las actividades espaciales de Ucrania, la Federación Rusa y otros Estados miembros de la Mancomunidad de Estados Independientes que tiene que ver con actividades espaciales con fines pacíficos.

El centro tiene una serie de estudiantes postgrado que asisten a cursos sobre derecho espacial y nacional, legislación espacial, otras actividades en el entorno espacial, el papel del sistema de las Naciones Unidas en la materia, además de una gama de otros temas.

Ucrania también tiene lo que se llama una pequeña academia de ciencias que elaboró una serie de

pequeños programas conjuntamente con los Estados Unidos últimamente. Es más, Ucrania capacita profesionales en tecnología de cohetes, exploración del espacio y derecho del espacio ultraterrestre. Dichos cursos se dan en el instituto politécnico de Kiev, en el Departamento Aeroespacial de [...], la Universidad de Aviación, la Universidad Nacional de Kiev y la Universidad de Usgorov, además de la Universidad Nacional de Aviación.

Sr. Presidente, además de los programas antes mencionados, la juventud de Ucrania también trabaja en obras aplicadas después de haber examinado la tendencia de la elaboración de cohetes en Europa y los Estados Unidos. Se tomó la decisión de iniciar un proyecto titulado "El satélite de la juventud de Ucrania", proyecto este incluido en el Programa Nacional Espacial de Ucrania. En este momento se está llevando a cabo un trabajo sobre un proyecto piloto de un programa de investigación aplicada con datos transmitidos por el satélite de la juventud. Para fines del 2005, habrá documentación al respecto y habrá ajustes planificados del satélite.

El proyecto involucra o cuenta con la participación de estudiantes de universidades y escuelas superiores de Ucrania, así como jóvenes investigadores e ingenieros de todo el país. El proyecto tiene mucho que ver con realzar la imagen de la industria y tenemos mucho éxito en el logro de ese objetivo.

Últimamente algunos países adicionales también tienen este tipo de satélites explotados por jóvenes y sería muy interesante que otros también lo hagan. Tenemos gran experiencia en ser anfitriones de conferencias y seminarios y con mucho gusto celebraríamos una conferencia en este sentido.

Muchas gracias.

**EL PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias a la distinguida representante de Ucrania. Le agradezco su presentación e invito ahora al distinguido representante de la India, el Sr. Radhakrishnan para que se dirija a la Comisión sobre el tema 10 del programa.

**Sr. D. RADHAKRISHNAN** (India) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente.

La delegación india estima que la selección del espacio y la educación como tema especial para concentrar las deliberaciones al amparo del tema "El espacio y la sociedad" como algo muy procedente. El analfabetismo, la falta de una educación debida siguen siendo problemas perennes para los países en desarrollo, motivo este por el cual subrayamos y recomendamos en la Declaración de Viena el que se

tomaran medida para promover la alfabetización realizando la educación rural a la hora de mejorar y coordinar los programas de educación y la infraestructura basada en satélites.

La Declaración del Milenio de las Naciones Unidas también hizo hincapié en el tema afirmando que el brindar oportunidad de capacitación y educación a todos los pueblos es algo fundamental para el desarrollo económico y sociocultural además de ser fundamental para erradicar la pobreza.

La delegación india hablará sobre los últimos acontecimientos en la India en el sector de aplicaciones espaciales para realzar oportunidades de educación sobre todo en materia de tres nuevos programas de aplicación, teleeducación, telemedicina y centros de recursos de aldeas.

La ISRO lanzó un satélite exclusivo con fines educativos, se llama EDUSAT y está configurado con una banda exterior C y transpondedores de banda Q para permitir el establecimiento de redes educativas a distancia.

Algunas redes educativas ya comenzaron a funcionar en distintos Estados de la India, 102 escuelas superiores de ingeniería en el Estado de Karnataka están conectadas a través de la red desde este semestre. El Estado de Karnataka también está examinando la posibilidad de establecer una red similar para conectar las facultades de medicina en cursos especializados y para llevar a cabo programas de educación en ciencias médicas. Hay 885 escuelas primarias en el Estado de Karnataka y funcionan a través de esta red.

La educación basada en un programa se imparte a través de esta red al tenor del programa y los horarios de las escuelas. Algunas escuelas en zonas distantes en donde no hay electricidad, reciben recepción a través de energía solar para la red. Hay dos redes adicionales con 100 terminales cada una que se terminarán a fin de mes y funcionan a través del Instituto Central de Capacitación y Educación del Consejo Nacional de Investigación y Capacitación de Educación. Hay docentes de escuelas primarias, secundarias y universitarias que recibirán capacitación. Así hay 17 redes que cubrirán 1300 nodulos que se encargarán para fin de año para Estados como Punjab, Rajasthan, Bihar, Uttar Pradesh, Orissa y el noreste de la India. Las redes se han diseñado y se están aplicando de manera rentable.

Se está logrando más progreso en este último año, por ejemplo, en proyectos de telemedicina basados en satélite. Hasta la fecha 113 hospitales incluidos estos proyectos, 88 de distritos y rurales que están

conectados con 25 hospitales especializados en las redes actuales de la telemedicina.

La red también atiende siete estaciones móviles. Las zonas remotas e inaccesibles como el noreste de la India, las Islas Andamanini, reciben énfasis en estos proyectos. Hasta ahora son más de 50.000 consultas médicas las que se realizaron utilizando esta red. Nuestra experiencia reciente mostró que esos nódulos de telemedicina son sumamente eficaces en el suministro de servicios durante catástrofes naturales.

Sr. Presidente, para brindar servicios basados en el espacio en las zonas rurales, la ISRO inició un programa de establecimiento de centros de recursos de aldeas en asociación con ONG, fideicomisos y organismos gubernamentales centrales y estatales. Estos centros se contemplan como mecanismo de entrega de formación único para una serie de servicios basados en el espacio como teleeducación, telemedicina, información y recursos naturales para planificar actividades de desarrollo a nivel local.

Los requisitos de las zonas rurales, como información sobre avicultura, pesquerías, gestión de recursos terrestres e hídricos, gestión de ganado, información meteorológica local, se tratarán a través de los centros. Los tres primero se han establecido en el Estado de Tamil Nadú en asociación con la Fundación de Investigación Suaminatan. Cincuenta más se establecerán en los próximos meses en los Estados de Kerala, Karnataka, Orissa y Yakan, junto con universidades, fideicomisos de educación y ONG que participan en actividades filantrópicas. Se propone el establecimiento de, por lo menos, 100 centros en todo el país hasta el año 2006.

India, también contribuye al desarrollo de recursos humanos en ciencia y tecnología espaciales en la región de Asia y el Pacífico garantizando la disponibilidad de profesionales en sectores relacionados con el espacio para el futuro. Esta tarea se lleva a cabo a través del programa ISRO y el Centro Regional de la ONU para Educación en Materia de Ciencia y Tecnología Espaciales para la región de Asia y el Pacífico y funciona con sede en la India. Las actividades y detalles del centro regional se presentarán aparte en este período de sesiones. Los requisitos y el alcance de educación a distancia a través de satélites son enormes en la India. La ISRO contribuye a hacer frente a estos retos nacionales en materia de educación a través de sus sistemas espaciales y programas de aplicación.

Sr. Presidente, en el marco del tema 10 del programa “El espacio y la sociedad”, la delegación de la India quisiera presentar un pequeño vídeo donde se

esboza el papel de la tecnología espacial para bien de la sociedad y el espacio. Gracias.

*[Presentación audiovisual – La sociedad y el espacio]*

**EL PRESIDENTE** *[interpretación del inglés]*: Muchísimas gracias a la India, le agradezco su contribución al debate.

Cuba, por favor, tiene la palabra sobre el tema 10.

**Sra. L. PALACIOS** (Cuba): Sr. Presidente, agradecemos a la Comisión la posibilidad de exponer algunas experiencias de mi país relativa a un punto tan importante como la educación y su vinculación con el espacio.

El pensamiento del héroe nacional cubano José Martí “ser cultos para ser libres” ha estado presente en las decisiones de nuestro Gobierno desde los primeros momentos del triunfo revolucionario en 1959.

Uno, la educación en Cuba es gratuita en todos los niveles de enseñanza desde el preescolar hasta la universidad. Dos, en el año 1961, la campaña nacional que se desarrolló contra el analfabetismo erradicó este mal del país. Tres, la enseñanza es obligatoria hasta el noveno grado y todos los estudiantes tienen garantizada la continuación de sus estudios técnicos y superiores.

El país cuenta con numerosos institutos politécnicos y con universidades en todas las provincias y desde hace unos años se cuenta también con filiales universitarias en todos los municipios, lo que facilita a nuestros jóvenes la continuación de sus estudios no importa dónde vivan.

En estos tiempos la mayor prioridad ha estado dirigida a ampliar y profundizar el nivel cultural de nuestra población para lograr una verdadera educación integral. Así tenemos la apertura de dos nuevos canales de televisión denominados educativos que presentan una programación especializada. Entre sus variados programas educativos tenemos los de idiomas en que ya se han impartido cursos de inglés, francés, italiano y portugués. Entre los cursos de relevancia que se han dado por la televisión tenemos: fundamentos de la ciencia moderna, medio ambiente, meteorología y astronomía, entre otros.

Todas las escuelas primarias y secundarias de mi país cuentan con televisores y vídeos que permiten profundizar a los estudiantes el contenido de su grado mediante clases magistrales por televisión. Las escuelas que se encuentran en los lugares remotos tienen

instalados paneles solares para garantizar la electricidad en estas escuelas.

También en todos los municipios del país se cuenta con centros especializados denominados Joven club de computación al que nuestros niños y jóvenes acuden para aprender a dominar esta ciencia.

Estos son ejemplos de cómo mi país potencia la educación de nuestros niños, niñas y jóvenes sin excepción.

Ahora pasaremos a ver cómo se relacionan estas actividades con el conocimiento y profundización de los niños con el espacio.

En Cuba se han celebrado todas las semanas del espacio con variadas actividades, desde la proyección de películas y vídeos hasta observaciones astronómicas con telescopios y la realización de los talleres nacionales, el espacio y su uso pacífico, que ya va por su cuarta edición. También se ponen en función de esta semana los pocos planetarios del país con que contamos y se potencia el trabajo del círculo de interés de astronomía que se imparte en el Palacio de Pioneros Ernesto Che Guevara. A este círculo de interés de astronomía asisten por un semestre los niños y niñas que han mostrado interés por esta ciencia en sus escuelas y se hace de forma rotativa para que la mayor cantidad pueda tener acceso a esta preparación extracurricular. Ya son cientos los niños y niñas que han asistido a este círculo.

Sr. Presidente, Cuba mantiene una estrecha cooperación en las actividades educativas con otros países que han necesitado de nuestros modestos esfuerzos. Cuba tiene un programa de preparación de médicos de numerosos países subdesarrollados o en desarrollo en su escuela latinoamericana de medicina. Los jóvenes que aquí estudian reciben su preparación gratuita por el Gobierno cubano.

Cuba mantiene una estrecha cooperación con Venezuela y se han desarrollado programas conjuntos para luchar contra el analfabetismo en ese país hermano con resultados muy positivos. En Haití, mi país desarrolló un sistema de alfabetización por radio que ha tenido resultados excepcionales. Cuba ha coauspiciado, junto a varios países latinoamericanos liderados por Venezuela, el canal Tele Sur que brindará una visión de Latinoamérica por los propios latinoamericanos y servirá para afianzar la cultura de nuestros pueblos.

Sr. Presidente, sirvan estas reflexiones para confirmar que, a pesar de las dificultades, un mundo mejor es posible. Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchísimas gracias a Cuba, le agradezco su declaración sobre el tema 10 del programa.

El Embajador Arévalo, distinguido representante de Colombia, tenga usted la bondad.

**Sr. C. ARÉVALO** (Colombia): Gracias, Sr. Presidente. La delegación de Colombia quisiera ante todo expresar la satisfacción por la muy activa participación de las delegaciones que han tenido a bien presentar sus opiniones sobre este importante tema que nosotros, como delegación, hemos promovido porque pensamos que es una de las utilidades más concretas para los países en desarrollo.

Al respecto quisiera señalar que es una cuestión que tiene una simetría doble, educación para el espacio y el espacio para la educación, como lo señaló, muy oportunamente, el Sr. Higgins de la delegación de los Estados Unidos, es un proceso en dos vías.

Sobre eso quisiera, Sr. Presidente, llamar la atención que en su momento, cuando se hizo la Conferencia espacial de las Américas, los países latinoamericanos reunidos en Cartagena de Indias, Colombia, del 14 al 17 de mayo de 2002, establecieron como una de las prioridades de la región latinoamericana y del Caribe el tema de la educación y en ella establecimos claramente unos objetivos que quedaron consagrados en la Declaración de Cartagena, así como también en el Plan de Acción que, básicamente, van enfocados a la importancia que tiene la tecnología espacial como instrumento fundamental para el aprovechamiento de los beneficios potenciales para los países de la región y ha tratado, desde la Secretaría *pro tempore*, de incentivar y redoblar esfuerzos en ese sentido.

Hemos, también, motivado a los países para que adopten políticas activas dentro de una mayor difusión y divulgación de los temas de la agenda espacial a efectos de crear una conciencia colectiva sobre la importancia de la utilización de las tecnologías espaciales a fin de lograr un desarrollo sostenible.

Estas recomendaciones, Sr. Presidente, están consagradas en el CRP/7 que ha sido publicado por la Secretaría y que yo quisiera que las delegaciones latinoamericanas presentes lo remitieran a sus capitales ya que el documento está siendo traducido al inglés por la Secretaría y contiene la labor que ha desarrollado la Secretaría *pro tempore* en esta materia.

Al respecto, Sr. Presidente, también quisiera hacer mención que hubiéramos querido escuchar los avances de los centros de educación tanto de México como de Brasil. El año pasado, la delegación de Colombia con

otras delegaciones latinoamericanas hicieron algunas sugerencias en el sentido de ver dentro de estos centros regionales una mayor conectividad con la Secretaría *pro tempore*. Tenemos en el año entrante la quinta conferencia espacial y quisiéramos que los centros tuvieran una mayor conectividad, una mayor relación con la Secretaría *pro tempore* y sugerimos que se incluyera una mayor representatividad de los países de la comunidad andina de naciones en el seno de los órganos rectores de los centros. No hemos, hasta el momento, tenido una respuesta en particular sobre la materia y seguimos insistiendo que esto es fundamental, que dentro de los órganos rectores de los centros exista este componente diverso de América Latina.

Sr. Presidente, Colombia ha desarrollado una serie de eventos al respecto que vale la pena que aquí los mencionemos. El primero de ellos es un evento que tuvo lugar en Barranquilla, lo cito porque es un ejemplo que no por sus dimensiones sea muy importante pero sí por su significado simbólico. En él se desarrollaron una serie de actividades, como por ejemplo “Espacio y desarrollo sostenible”, en donde participaron muchos jóvenes de colegios de la ciudad de Barranquilla, ciudad de la costa del Caribe. También se realizaron otros eventos, uno de ellos que me llamó mucho la atención, que se llama “Niños hablando sobre el medio ambiente”, me parece que ahí hay un enorme potencial futuro, eran niños de entre 7 y 13 años de diferentes colegios de la región y creo que eso es fundamental hacerlo y reconocerlo.

Asimismo, el 8 de febrero de 2004, se hizo una videoconferencia con los miembros de la NASA y los niños pudieron en esta ocasión, niños de varias escuelas de la costa atlántica, tener la posibilidad de interactuar directamente con la NASA en Houston sobre diferentes tópicos de interés particular, en especial los relativos al desarrollo sostenible. Esto me parece que hay que subrayarlo porque, una vez más, son elementos que van incentivando a los jóvenes con el tiempo.

También la semana espacial se desarrolló en Colombia con la participación de innumerables actores, no solamente provenientes del sector académico, sino también, en esta ocasión, muchos de los medios de comunicación, especialmente la radio que en Colombia tiene una fuerza especial.

Asimismo, Sr. Presidente, quisiera destacar que se va a celebrar entre el 8 y el 13 de agosto de este año un evento con el apoyo del Proyecto mejora de los sistemas de cartografía del territorio colombiano, que es un proyecto cofinanciado por la Unión Europea y se va a desarrollar en lo que se conoce como la Semana geomática 2005, que contará con la participación de

expertos nacionales e internacionales provenientes de instituciones y entidades públicas y privadas sobre temas como teledetección, sistema de información geográfica, sistema de posicionamiento global, geodesia, producción cartográfica digital, infraestructura de datos espaciales, fotogrametría digital, catastro, planificación y ordenamiento territorial. Estos son elementos también que contiene esta semana geomática que se desarrollará, como dije anteriormente, en agosto de 2005.

Quisiera también, Sr. Presidente, para finalizar, subrayar las exposiciones de varias delegaciones, y una en particular, la de la UNESCO, por la Dra. Yolanda Berenguer, sobre un tema que es clave en este intento de interactuar cada vez más entre los diferentes organismos de las Naciones Unidas o del sistema de las Naciones Unidas, relativo al espacio y el Decenio de las Naciones Unidas para el desarrollo sostenible. Aquí hay unos elementos que son fundamentales sobre todo para la promoción de la integración de los temas relativos al espacio en los diferentes currículos, así como también desarrollar la atención pública y la contribución de los sistemas de espacio para el desarrollo de diferentes elementos en la sociedad.

Al respecto, Sr. Presidente, estamos trabajando con UNESCO y con la OOSA en la celebración de un evento en Colombia, en principio en noviembre de este año, en donde participarán, naturalmente, estudiante, el sector académico y el sector oficial de Colombia. Esto se desarrolla, una vez más, con la colaboración de la UNESCO.

Finalmente, Sr. Presidente, quisiera llamar la atención del hecho de que este tema requerirá, naturalmente, de componentes de cooperación internacional. Estamos muy satisfechos con la organización del simposio del Japón, del 14 al 15 de octubre, en donde se va a tratar el tema de educación del espacio y construcción de capacidad para el desarrollo sostenible y la Secretaría *pro tempore*, que está muy interesada en interactuar con las diferentes instituciones, tendrá el gusto de participar presentando un [...] en este evento.

Esos eran algunos de los elementos, Sr. Presidente, muchas gracias.

**EL PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchísimas gracias, al Embajador de Colombia, le agradezco su intervención. No tengo a nadie más en la lista. Seguiremos con el tema 10 esta tarde y lo terminaremos.

La Secretaría me comunica que sobre el tema 11 perderíamos dos oradores si continuamos como

habíamos previsto. Por eso, en vez de pasar al tema 6 comenzaríamos con el tema 11

### **El espacio y el agua (tema 11 del programa)**

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Tiene la palabra, en primer lugar, los Estados Unidos.

**Sr. J. HIGGINS** (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias. Nos complace hacer una declaración sobre las actividades futuras y actuales en los Estados Unidos en relación con el espacio y el agua.

A nuestro modo de ver las cosas se ha generado un enorme interés en los diferentes aspectos del agua, especialmente en materia de investigación, gestión y los aspectos formativos. El interés se deriva del potencial de obtener información reciente sobre las plataformas espaciales, inclusive las que se encuentran en el espacio y las que se están diseñando, incluso solamente a nivel teórico. En la investigación científica entendemos que el ciclo hídrico mundial es enorme y no puede ser entendido *in situ*. No solamente disminuye estas redes sino que su aumento sería extremadamente costoso.

Las observaciones por satélite nos brindan un método distinto de contemplar toda la Tierra y son fundamentales para comprender los lugares remotos y de difícil acceso.

En la esfera de la gestión hídrica y de las fases normativas, las decisiones, a menudo, son aplicables únicamente a una región local, de modo que es suficiente con utilizar las observaciones como orientación. Sin embargo, las esferas crecientes de la ciencia del ciclo acuático y el uso de la tecnología satelital nos proporciona más información, lo que a su vez nos permite eliminar la incertidumbre de la información. En la actualidad hay muchos bienes espaciales operativos y en fase de investigación que arrojan luz sobre el agua en todas sus formas. Se trata de mejorar las previsiones climatológicas.

En el caso del Niño y de la Niña, los satélites también proporcionan información acerca del potencial de diferentes extremos hidrológicos, como por ejemplo, las inundaciones, las sequías o el número elevado de tempestades intensas. La sinergia entre las misiones de investigación operativas no puede dejarse de lado. Las misiones de investigación no solamente entrañan nuevas tecnologías y ciencias sino que, de ser exitosas, las utilizan los satélites en apoyo de las funciones operativas.

Debido a que la base de investigación puede ocupar y llenar vacíos de datos operativos, Estados Unidos

continúa explorando el uso de datos de teleobservación por satélite para resolver o mitigar los problemas relacionados con recursos hídricos limitados. Para una evaluación en tiempo real de las propiedades acuáticas, los datos de muchos satélites, inclusive los del POES, el GOES y el DMSP, programa meteorológico de defensa, así como también el GRAFE, experimento climatológico de recuperación de gravedad, el LandSat, la misión de medición de precipitaciones tropicales y los satélites de Terra y Aqua, pueden asistir a determinar las actividades de precipitación, la cobertura de las nieves, la humedad del suelo, los cambios en la Tierra, incluso las estimaciones de evaporación. También podemos recibir más información, como por ejemplo, temperatura de la superficie, velocidad del viento, radiaciones de onda corta y de onda larga, tipo de vegetación, etc.

La NASA y otras agencias estadounidenses están aportando una contribución al Sistema de Información de Sequía [...] Internacional, el NIDIS. Hay contribuciones que incluyen el uso de datos por satélites para mejorar la predicción de las sequías y la vigilancia. El NIDIS es una de las contribuciones estadounidenses al sistema de observación de la Tierra GEOS.

Otra actividad que quisiera mencionar es la involucración reciente de la NASA, en un esfuerzo por parte de varias agencias para evaluar la capacidad de los países del Magreb de recibir capacidades tecnológicas y científicas de los Estados Unidos para mejorar sus actividades de gestión hídrica. Hemos observado con especial interés a científicos y gestores marroquíes que deseaban aprender acerca de la capacidad de NASA para asimilar datos de teleobservación.

En el futuro, Estados Unidos proyecta comenzar a hacer funcionar la próxima generación de satélites. Se trata del NEPOES, el programa de satélites en órbita polar, y también la próxima generación de la serie GOUS R. Estos satélites van a reunir y divulgar datos sobre los océanos de la Tierra, la atmósfera, la tierra, el clima y el entorno espacial, proporcionando mediciones de alta calidad sobre el medio ambiente para vigilar el ciclo global del agua y fenómenos climatológicos conexos.

Sr. Presidente, creo que todos coincidimos en que el tema "El espacio y el agua" es sumamente oportuno, conlleva descubrimientos actuales múltiples y la perspectiva de una evolución futura. El reto para las naciones que son Miembros y para los Estados Unidos es garantizar que esta tarea constituya un caudal de datos científicos valiosos disponibles convertidos a información práctica utilizables para tomar decisiones entre dirigentes. Gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a los Estados Unidos por su declaración respecto del tema 11 del programa “El espacio y el agua”. El siguiente orador en mi lista es la Sra. Sasaki, distinguida representante del Japón. Tiene usted la palabra, Sra. Sasaki.

**Sra. K. SASAKI** (Japón) [*interpretación del inglés*]: Gracias. Distinguidos delegados, en nombre de la delegación del Japón, tengo el honor de presentar la experiencia del Japón y sus planes para la observación del ciclo hídrico.

Un terremoto de magnitud 9.0 sacudió los fondos oceánicos del Océano Índico el 26 de diciembre de 2004, desencadenando tsunamis masivos que le costaron la vida a más 100.000 personas en una docena de países, inclusive Indonesia, Tailandia, Sri Lanka, Malasia, la India y la República de Maldivas. Como se habló en la Cumbre de Observación de la Tierra, los desastres relacionados con el agua, como la escasez y las inundaciones, pueden dar lugar a problemas en países en desarrollo. Es importante, por ende, compartir nuestra experiencia utilizando la teleobservación para generar datos para la gestión de los recursos hídricos.

Japón se ubica en el oriente de Asia y, como en otros países de la misma zona, el medio ambiente a menudo se ve afectado por monzones.

El entender el ciclo hídrico mundial es, por lo tanto, vital para prever el futuro y para garantizar y mejorar la calidad de nuestra vida cotidiana. Los recursos hídricos, la gestión de los recursos hídricos, la precipitación pluvial y la sequía varían entre un país y otro pero debiéramos comprender el ciclo hídrico a un nivel mundial. La observación por satélite es el mejor método para observar el ciclo del agua y para adquirir rápidamente datos mundiales sobre todo en caso de un rápido cambio climático. La JACSA y otros organismos japoneses en este momento observan el ciclo mundial del agua sobre todo las lluvias, y esto por satélite.

Hoy, la JACSA y los Estados Unidos están trabajando de consuno para observar el ciclo mundial del agua. Los datos adquiridos por la TRMM, una misión de lluvias tropicales y Aqua, contribuyen al análisis del mecanismo de este ciclo y, además, para mejorar la exactitud de los pronósticos meteorológicos.

Nos estamos proponiendo realizar el proyecto GPM, precipitación pluvial mundial, para establecer una supervisión del ciclo hídrico internacional como iniciativa, con sede en el Japón y en los Estados Unidos, una experiencia tecnológica importante para nosotros.

El proyecto GPM trata de supervisar las variaciones del ciclo hídrico, desastres naturales, lluvias torrenciales, tifones, inundaciones y sequías, además de pronosticar el clima.

El sistema GPM observa con exactitud la precipitación pluvial cada tres horas utilizando el satélite principal que conlleva un radar de precipitación y un radiómetro de microondas de tipo TRMM, utilizando satélites pequeños que llevan a bordo radiómetros de microondas en órbitas polares.

Mejoraremos la tecnología de observación de estructuras tridimensionales de sistemas de precipitación pluvial y distribución de tamaños de gotas que se basan en el TRMM. También elaboraremos un nuevo radar, el radar de precipitación de frecuencia doble que observará con exactitud la intensidad de las lluvias. El DPR es la clave para garantizar una observación exacta de la precipitación pluvial a través del proyecto GPM. La elevada exactitud de los datos de intensidad de lluvias que adquiere el proyecto GPM contribuirá a mejorar la exactitud de los pronósticos meteorológicos.

La Red internacional de inundaciones prevé posibles zonas de inundación utilizando datos de precipitación por satélite adquiridos a través del proyecto GPM y otros parecidos y brinda información a organismos participantes en esa zona. Además, la investigación y el desarrollo se han promovido para incrementar el uso eficaz de datos por satélite.

El ALOS, que es un satélite de observación de la Tierra de avanzada, se lanzará este año y contribuirá a levantar mapas, a la observación terrestre, a la vigilancia de desastres y al examen de recursos. El ALOS observa superficies terrestres utilizando tres sensores de observación de la Tierra: el instrumento de teleobservación pancromático para cartografía estereo PRISM, que lee datos topográficos, el radiómetro infrarrojo cercano y visible de avanzada AVNIR-2, que verifica la superficie terrestre y el radar de apertura sintética de banda L de configuración por etapas PALSAR, que puede observar la superficie terrestre, las capas de hielo, independientemente de las condiciones del clima, o la hora del día.

La JACSA, que se sumó a la Carta internacional en febrero de 2005, brindará datos de supervisión de desastres desde el ALOS. La información topográfica recopilada de los datos ALOS, nos permitirá prever desastres.

Sr. Presidente, el sistema de previsión de inundaciones que estamos estableciendo contribuirá a la mitigación de los daños por inundación de ríos importantes, y el control de recursos hídricos desde el

punto de vista de aprovechamiento de la Tierra se basa en datos de precipitación de satélites.

Los datos adquiridos beneficiarán a todo el mundo. Las aplicaciones de estos datos de precipitación, que se presentan con frecuencia y elevada exactitud a nuevas zonas o nuevos sectores como supervisión de desastres y vigilancia de la producción agrícola, también se espera pronto. La observación mundial de la precipitación pluvial es valiosísima para las comunidades en cuanto a la gestión de recursos hídricos, producción alimentaria y la gestión de desastres naturales.

Esto es tan importante que esperamos que se elaboren más satélites de teleobservación y que entren en funcionamiento pronto.

Gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias por su declaración, en nombre del Japón, sobre el tema 11 del programa “El espacio y el agua”.

El siguiente orador en mi lista es el distinguido representante de Nigeria, Sr. Ibrahim y también el Sr. Chabo, que vienen del Ministerio Federal de Gestión de Recursos Hídricos de Nigeria.

**Sr. M. H. IBRAHIM** (Nigeria) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente.

En nuestra última reunión de la Comisión, en junio del año pasado, presentamos la experiencia de la tecnología espacial en la gestión de recursos hídricos. Se presentó un catálogo de proyectos completados y en curso ante esta Comisión. Nigeria se complace de informar a este foro que, nuevamente, considera que la tecnología espacial es un instrumento potente para su gestión de recursos hídricos. Algunos proyectos descritos en el período de sesiones ya se han completado y sus beneficios se están aprovechando, otros están en curso y siguen utilizando instrumentos científicos relacionados con el espacio y su aplicación. Además de los que todavía no se completaron, se iniciaron otros proyectos nuevos. Los proyectos en curso nuevos son los que voy a describir brevemente para información de todos ustedes.

#### *El proyecto Hidroniger*

Este proyecto, que comenzó en los años 80, bajo los auspicios de la Autoridad de la Cuenca del Níger, ha seguido recibiendo apoyo financiero técnico de la OMM, del PNUD y de la OPEP. El proyecto tiene el objetivo de realzar la adquisición de datos, inclusive la vigilancia en tiempo real de los niveles de las aguas y la descarga del río Nigeria y sus tributarios principales.

Hay plataformas de reunión de datos y su supervisión que se están modernizando además de instalarse nuevas plataformas.

#### *Cartografía hidrológica de Nigeria*

El proyecto, que poco a poco irá entregando todo lo necesario para confeccionar un mapa hidrológico de Nigeria a una escala de 1:250.000, podrá utilizar productos relacionados con el espacio en forma amplia para el resto de su aplicación.

#### *Cartografía de la planicie de inundaciones de Nigeria*

Este proyecto fue la iniciativa para resolver problemas y efectos devastadores de inundaciones repentinas para la vida y la propiedad de los afectados.

El proyecto comenzó en el año 2004. Se esperan estudios para determinar y delinear zonas proclives a inundación en las cuencas de los ríos, utilizando técnicas satelitales para la supervisión constante de las inundaciones de las planicies.

#### *El proyecto de sistemas acuíferos Illumedden*

Este proyecto presta servicios a varios países, entre ellos, Malí, Níger y Nigeria. Los tres países comparten recursos acuíferos y han comprendido que esta amenaza les afectaba a todos y se asociaron con el PNUD, la UNESCO, la FAO, la OIEA y la ESA, entre otras organizaciones, y decidieron examinar la situación detalladamente recopilando mecanismos para gestión tripartita conjunta del acuífero.

Debiera observarse que la vida de una población de más de 15 millones de personas está en riesgo, además de un gran entorno medioambiental.

El proyecto ha comenzado y la ESA dirige el equipo que entregará el componente basado en el espacio. Hay distintos sectores de interés y productos que ya se identificaron a través del proyecto mediante una serie de consultas con la ESA.

#### *El proyecto de la costa*

Es un proyecto transfronterizo que tratará la degradación de los recursos terrestres e hídricos del entorno de la costa de Nigeria, Benin, Togo, Ghana y Côte d'Ivoire. El énfasis está en las cuencas acuíferas que están supeditadas a contaminación petrolera, intrusión de aguas salinas, etc.

El proyecto se está coordinando a través de la [...] y la UNESCO y se lanzará oficialmente este año mediante el uso amplio de la tecnología espacial.

### *El proyecto piloto de la Cuenca del Lago Chad*

Su superficie va disminuyendo cada vez más. Este recurso de aguas terrestres de la Cuenca del Lago Chad han preocupado mucho a Nigeria, al Chad, a Níger, al Camerún y a la República Centroafricana, donde hay 30 millones de personas que dependen de los recursos de ese lago para poder sobrevivir.

Nigeria está a la [...] de la promoción de los esfuerzos para restituir el lago. Dentro del marco de la Comisión homónima hay una restitución del nivel del lago a través de una transferencia de aguas, entre otras medidas que se están considerando. Es grato observar que el proyecto está adquiriendo una magnitud más amplia merced al apoyo del PNUD, de la ESA y de otros. En una reunión de tres días aquí en Viena, se estableció un equipo para el proyecto con un plan de aplicación que se presentará en detalle por un miembro del equipo después de esta declaración.

Gracias, Sr. Presidente.

**Sr. J. CHABO** (Nigeria) [*interpretación del inglés*]: Sr. Presidente, distinguidos delegados, el equipo que se acaba de mencionar comprende a países Miembros de la Comisión de la Cuenca del Lago Chad, la propia Comisión y su Presidente y los asociados en desarrollo.

El equipo que hizo la planificación recibió la ayuda de asociados y donantes. El título que adoptó fue "Tecnología espacial para la gestión integrada de los recursos hídricos de la Cuenca del Lago Chad". El objetivo principal es aplicar una tecnología adecuada del espacio para restaurar el Lago Chad y, para aplicar esta tecnología, la gestión de los recursos hídricos de la Cuenca a fin de garantizar su desarrollo sostenible.

Hay ciertos objetivos concretos como la creación de una base de datos para vigilar los recursos hídricos de la Cuenca, desarrollo institucional, fomento de la capacidad humana, desarrollo socioeconómico, alivio de la pobreza y sostenibilidad operación.

### *El ámbito de trabajo de actividades*

1. Inventario de los datos existentes
2. Adquisición de datos
3. Extracción de información y su difusión
4. Elaboración, manejo e interpretación y análisis de datos
5. Difusión de productos generados
6. Fomento de la capacidad
7. Meta
8. Dirigentes
9. Administradores de programas
10. Técnicos

11. Sector privado
12. Usuarios (las comunidades de la Cuenca)
13. Sectores de fomento de capacidad
  - 13.1. Gestión de equipo
  - 13.2. Reunión de datos
  - 13.3. Infraestructura
14. Desarrollo institucional. Objetivo
  - 14.1. La propia comisión de la Cuenca
  - 14.2. Las oficinas centrales nacionales de los distintos países
  - 14.3. Otras autoridades africanas de la Cuenca del río
15. Sectores de desarrollo institucional
  - 15.1. Equipo
  - 15.2. Gestión
  - 15.3. Reglamentación
16. Desarrollo socioeconómico

### *Sostenibilidad operativa*

Son algunos de los temas que deberán llevarse a cabo. Hay un calendario que fijó la Comisión. Es un calendario quinquenal y las actividades que se llevarán a cabo se han enunciado aquí, fomento de la capacidad inventaria de datos existentes, adquisición de datos, manejo, elaboración y análisis de datos, costos. Hay elementos de costos que también figuran para estos datos.

Los asociados participantes interesados incluyen la Comisión de la Cuenca del lago Chad, instituciones de gestión de recursos hídricos nacionales, comunidades de la Cuenca y SA África, ESA, OOSA, COPUOS, UNESCO, Agencia Espacial India, Agencia de Desarrollo de Investigación del Espacio de Nigeria, Países Bajos y donantes, el Servicio de Aguas del África, el Banco de Desarrollo Africano, Banco Mundial, Iniciativa para Aguas de la Unión Europea, Austria, Fondos el JEF, contribuciones homólogas, fondos de Estados Miembros.

### *Requisitos a recursos que se identificaron hasta ahora*

Personal experto en cada uno de los Estados Miembros para iniciar y coordinar el proyecto en Yamena.

### *Desarrollo de recursos humanos*

Becas para el fomento de capacidad de los Estados Miembros y becas para el fomento de capacidad para nacionales, que incluyen un programa de capacitación a corto y a largo plazo en cada caso. Además, ayuda financiera de donantes, países europeos y otros interesados, instituciones, países miembros de la Cuenca, contribución y compromiso por parte de Estados Miembros, equipo.

Las estaciones diseñadas para cada Estado Miembro, por ejemplo, computadoras para las estaciones, maquinaria para calibrado, almacenamiento, scanner, imprenta, personal técnico que se encargará de todo esto y permitirá que se beneficien otros de todo esto.

No se ha hecho todo pero se ha identificado a organismos que brindarán apoyo para el fomento de capacidad y para capacitación en general. Se formularán proyectos diversos para los países de la zona y para otras cuencas habrá asistencia para la movilización del apoyo financiero.

*Productos esperados:* bases de datos, modelos hidrológicos, hidrogeológicos, de relieve, etc.

*Informes científicos:* mapas, nuevas tecnologías, mejora de las normas, aplicación y uso a nivel comunitario.

*Repercusión:* servicios, expertos con los conocimientos adquiridos, nuevas asociaciones, más confianza en el sistema, gestión eficaz de recursos.

*Sostenibilidad:* mejora de la cooperación entre los Estados Miembros, mejor entendimiento y planificación de las actividades socioeconómicas.

*Repercusión en las actividades de la comunidad:* agricultura, inundación, pozos, alerta temprana para las sequías, plagas, etc.

Estas son las actividades que se han planificado y que ha elaborado el Comité de Planificación para el proyecto piloto. Gracias.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Doy las gracias a la distinguida delegación de Nigeria por su intervención en marco del tema del programa “El espacio y el agua”, tema 11. Le deseo mucha suerte para el Proyecto de la Cuenca del Lago Chad, una de las máximas tragedias que ha tenido que sufrir África.

En este sentido esperamos que pueda volver con un informe adecuado ante la Comisión acerca de la marcha de los trabajos de este proyecto dentro de aproximadamente un año. Muchas gracias por su presentación.

El último orador en mi lista de esta mañana sobre el tema 11 del programa es el distinguido representante de la Comisión Económica para África, el Dr. Donkor, que viene de Addis Abeba, un asesor regional superior sobre recursos hídricos, tiene usted la palabra.

**Sr. S. M. DONKOR** (Comisión Económica para África) [*interpretación del inglés*]: Gracias,

Sr. Presidente, agradezco muchísimo esta oportunidad para dirigirme a la Comisión por primera vez.

Pertenezco al grupo de agua, no soy una persona del espacio pero a medida que fui escuchando algunas deliberaciones esta mañana se me ha ocurrido que el tema “El espacio y el agua” se reflejan recíprocamente. Es un tema que muestra claramente cuán importante es el agua para su observación desde el espacio. El reciclaje del agua determina los límites de la exploración humana en el espacio. Viceversa, en África, desde el punto de vista económico, para nosotros, el espacio brinda la oportunidad de supervisar recursos hídricos en pro del desarrollo socioeconómico. Esta función del agua, como un instrumento para el desarrollo socioeconómico, puede ser un modelo universal, el agua es vida y primero se estudian los recursos hídricos como se ha hecho en estos últimos años.

En África, esto ha llevado a la elaboración de una visión que se puede resumir así: en África, cuando hay un uso equitativo y sostenible del agua y hay una gestión de los recursos hídricos, se ha logrado a través de cooperación regional y es una ventaja para el medio ambiente.

Se convinieron cuatro retos principales: la amenaza a los recursos hídricos, la atención a las necesidades, su producción, fortalecimiento de los recursos para el desarrollo y, lo que es más importante en esta intervención, mejorar los conocimientos sobre las aguas. Porque en África nos damos cuenta que la falta de datos exactos y de información, así como el carácter oportuno de la información ha sido uno de los principales obstáculos en la gestión de los recursos hídricos en África.

En este contexto, el compromiso de las agencias espaciales en la Cumbre Mundial de Desarrollo Sostenible en 2002, consistió en asistir a África y a otros países en desarrollo para el aprovechamiento de la técnica espacial para la gestión de recursos hídricos. Algo sumamente positivo. El tema el agua, el espacio, África, se ha transformado en un proyecto llamado TIGER dirigido por la ESA. Según la Comisión, permitirá dar una oportunidad de un salto enorme en este sentido en África, así como los teléfonos celulares, móviles, que desempeñan este papel en las telecomunicaciones de África.

Del año 2005 al 2015 será el Decenio Internacional de Acción Agua para la Vida. Ello ayudará a administrar los recursos hídricos de África para aumentarlos a lo largo de este decenio.

La Comisión Económica para África está contribuyendo a este esfuerzo creando un centro único

que se llama centro de información sobre la gestión de recursos hídricos. Integra los productos de información de proyectos e iniciativas como el Tiger.

Por último, quisiera invitar a los Miembros de esta Comisión para organizar un grupo y para establecer asociaciones con comunidades y Estados africanos para la utilización del espacio con el fin de aprovechar los recursos terrestres e hídricos de África. Hay más información que se encuentra en nuestra página de Internet.

Muchas gracias por habernos dado la oportunidad de presentar esta información.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias por su intervención sobre el tema 11 del programa "El espacio y el agua". Espero sinceramente que los distinguidos delegados acepten su invitación y se sumen al programa de aguas del África, porque esto redundará en beneficio del desarrollo en el continente africano. Gracias.

Con su anuencia quiero suspender el examen de este tema del programa hasta esta tarde. Así queda convenido.

Ofreceré la palabra sobre el tema 6 del programa.

**Aplicación de las recomendaciones de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Exploración y Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos (UNISPACE III) (tema 6 del programa)** (*continuación*)

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Antes de dar paso al primer orador tengo que anunciar algo, disculpen esta interrupción.

Distinguidos delegados, al amparo del tema 6 de programa, quisiera continuar con el examen de la aplicación de las recomendaciones de la tercera UNISPACE. Para ello le daré la palabra al segundo Vicepresidente-relator de esta Comisión, preside el grupo de acción sobre las estrategias de supervisión del medio ambiente, el equipo núm. 1. El Dr. Tarikhi, de la República Islámica de Irán nos dará información sobre la reunión que él y otros celebraron sobre el equipo de acción la semana pasada. Tiene la palabra.

**Sr. P. TARKHI** (República Islámica de Irán) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias.

En nombre de los otros copresidentes y de los miembros del equipo de acción núm. 1 encargado de desarrollar una estrategia de supervisión ambiental a escala mundial y concreta de la aplicación de las recomendaciones de la UNISPACE III quisiera

aprovechar esta oportunidad para darles una breve reseña de las actividades llevadas a cabo por el equipo de acción y de la situación en la que nos encontramos.

El equipo de acción celebró su octava sesión durante la sesión del COPUOS del 10 de junio, el viernes. El Presidente del COPUOS también asistió a esta reunión y en el equipo se debatieron los temas que tenía ante sí el grupo, así como el plan de acción del equipo, que se anunció con carácter provisional a los copresidentes del equipo de acción y se distribuyó asimismo a todos los miembros del equipo.

La reunión acordó continuar con la labor del equipo en función del plan de acción anunciado anteriormente y se decidió que los dos grupos para el estudio de viabilidad de ambos proyectos piloto, las aplicaciones de teleobservación para la desertificación y el establecimiento de un instituto sobre el uso de datos completos e integrados en la supervisión ambiental, se van a establecer. La falta de participación en la contribución de los Miembros ha sido considerada como uno de los obstáculos más importantes a la labor del equipo y se expresaron algunas soluciones en la reunión.

La falta de contribuciones y de participación por parte de los Miembros en este tema es importante ya que es un tema que habría que abordar en el COPUOS y en la Oficina. El equipo está dispuesto a cooperar con la Comisión y con la Oficina para alentar a que tenga lugar una participación más amplia y constructiva.

Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchísimas gracias, Dr. Tarikhi.

El último párrafo, donde se refiere usted a la falta de participación por parte de los Estados Miembros y de organizaciones que se comprometieron a participar activamente no es su equipo el único que se enfrenta a estos problemas. Hago, por lo tanto, un llamamiento a las delegaciones, en especial a los países que han señalado que estaban interesados en aportar una contribución a los equipos de acción, exhortándolas a que lo hagan para que la Comisión pueda tener éxito en su tarea.

Entiendo que la Secretaría ha distribuido esta mañana el CRP/13, que contiene el informe sobre los progresos realizados en el grupo especial de expertos que está llevando a cabo un estudio sobre la posibilidad de crear una entidad internacional encargada de proporcionar coordinación, así como los medios de utilizar de forma realista la eficacia de los servicios basados en el espacio para uso en la gestión de

desastres. El Dr. Camacho, Director de la Oficina, presentará el tema.

**Sr. S. CAMACHO** (Director de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente, antes de presentar el informe quisiera, al igual que otras delegaciones, presentar nuestro más sentido pésame al Gobierno y al pueblo de Chile por las consecuencias del terremoto que tuvo lugar ayer por la mañana.

Me complace, sobremanera, presentar el proyecto sobre los progresos realizados en el Grupo de expertos. Nuestra Oficina ha apoyado al Grupo de expertos desde sus inicios, hemos coordinado la creación del Grupo y hemos prestado apoyo de secretaría y de otra índole. El Grupo ha trabajado muy intensamente y ha preparado un estudio de alta calidad en un breve espacio de tiempo, lo que para mí resulta muy satisfactorio, ya que no esperan los desastres.

Desde diciembre, que fue cuando ocurrió el maremoto, hasta ayer, que ocurrió el terremoto en Chile, somos impotentes ante los desastres. El maremoto ha causado muchas víctimas pero desde entonces han muerto personas a causa de las catástrofes y uno de los elementos de elevado valor en el CRP que tienen ante sí es que empezamos a coordinarnos para proporcionar los recursos que reducirían tanto el número de pérdidas de vidas humanas como de pérdidas materiales.

Solamente me queda decir que el Grupo merece nuestra apreciación por la excelente labor realizada y también por el tiempo empleado en ello.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Dr. Camacho.

Quisiera invitar a continuación al Dr. Marius-Ioan Piso, de Rumania, a hacer una declaración en nombre del Grupo especial de expertos. El Dr. Piso es el Presidente de la Agencia Espacial Rumana.

**Sr. M.-I. PISO** (Rumania) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente.

El nombre de los expertos designados del Grupo especial de expertos quisiera agradecer a la Comisión la oportunidad que se me brinda de presentarles este informe sobre los progresos realizados, informe que figura en el CRP/13, documento que ya ha sido distribuido a todas las delegaciones. Aquí se hace una reseña completa de los trabajos realizados en el Grupo especial de expertos. Hay un resumen de los temas que se debatieron, así como las principales conclusiones, recomendaciones y un programa de trabajo, así como

mención del informe DMISCO y el mandato del Grupo.

No voy a repetir el informe sino que voy a concentrarme en los principales párrafos comenzando con la resolución 59/2, del 20 de octubre de 2004, sobre el examen de la aplicación de las recomendaciones de la UNISPACE III.

La Asamblea General acordó que se realizara un estudio sobre la posibilidad de crear una entidad internacional para prever la coordinación y los medios de optimizar de forma realista la eficacia de los servicios basados en el espacio en la gestión de catástrofes y que se encargue de su elaboración un grupo especial de expertos compuesto por expertos de los Estados Miembros y de las organizaciones internacionales interesadas. Se ha pedido al Grupo que pasase revista a los progresos realizados en este Grupo especial de expertos durante su 48º período de sesiones de la Comisión en junio de 2005.

El Grupo fue establecido y se reunió por vez primera el 25 de febrero y el lunes 28 de febrero, mientras se reunía el 42º período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, se dividió el Grupo en los diferentes subgrupos: subgrupo núm. 1 sobre los beneficios, subgrupo núm. 2 sobre la buena gobernanza, subgrupo núm. 3 sobre la financiación, subgrupo núm. 4 sobre los estudios monográficos, subgrupo núm. 5 sobre el sitio web sobre los datos de observación terrestre y el subgrupo núm. 6 sobre el plan de aplicación.

El Grupo lo dirigía un Comité directivo integrado por los líderes de los subgrupos núms. 1, 2 y 3, así como representantes del Canadá, China y Francia, así como también de la Oficina.

Los subgrupos realizaron su trabajo sobre todo de forma electrónica, por correo electrónico, cada uno de ellos realizó su propio informe.

Hubo una reunión acogida por la Oficina el 17 y 18 de mayo para pasar revista a los proyectos de informe elaborados por los subgrupos, reunión a la que asistieron Austria y otros países. Más adelante los informes se revisaron en función de los debates y también en función del informe que se presentó al Grupo de Trabajo durante la reunión que se celebró el 13 de junio, mientras se celebraba el 48º período de sesiones de la Comisión. En aquel momento los expertos también prepararon un informe sobre los progresos realizados que se presentaría a la Comisión para que se examine ya. Los expertos, unánimemente, acordaron que se necesitaba crear urgentemente un mecanismo de coordinación para prever la coordinación y los medios de optimizar de forma

realista la eficacia de los servicios basados en el espacio para su uso en la gestión de desastres. Este Grupo especial decidió continuar refiriéndose a su mecanismo de coordinación denominándole DMISCO, siglas de Coordinación Espacial Internacional de la Gestión de Catástrofes sobre la base de los huecos y lagunas identificadas.

El Grupo especial *ad hoc* identificó los siguientes aspectos que se tuvieron en cuenta en el momento de presentar el mecanismo:

- a) El DMISCO debiera considerarse como un lugar en el que recibir información y fortalecer las alianzas.
- b) El DMISCO tiene que estar impulsado por sus usuarios, o sea, que la comunidad interesada en las catástrofes tiene que estar involucrada y debe rendir en beneficio de la comunidad.
- c) Colmar las brechas que median entre las diferentes comunidades. Hay que crear un foro en el que trabajar.
- d) Armonizar los recursos existentes de los organismos.
- e) El DMISCO debiera centrarse en los diferentes obstáculos a la tecnología.
- f) La aplicación de DMISCO debiera aumentar, y no de forma gradual sino de forma incrementar, o sea, que DMISCO debiera estar en situación de cumplir con sus responsabilidades desde el principio.

DMISCO debe tener funciones de información, de coordinación y operativas y debiera armonizar con las diferentes iniciativas al tiempo que se identifican sinergias y se aprovechan las oportunidades existentes.

Hay que identificar a DMISCO como una plataforma en la que promover alianzas de iniciativas y mecanismos internacionales, el énfasis de sus actividades y servicios debieran residir en la coordinación e interacción con las autoridades nacionales pertinentes, instituciones científicas, organizaciones que se encargan de aplicar y proporcionar soluciones basadas en el espacio, actores en la esfera humanitaria, ambiental y de protección civil y la comunidad espacial.

Entre las funciones informativas que desempeñaría DMISCO cabe mencionar:

- a) Un servicio de información basado en Internet, que abarque todas las iniciativas y actividades pertinentes para la comunidad de gestión de desastres y de tecnología espacial, inclusive información sobre los casos, estudios monográficos y las prácticas idóneas.
- b) Información sobre el acceso a datos de archivos existentes para la reducción de riesgo y para actividades de gestión de catástrofes.

- c) Concienciación del público.
- d) Actividades de divulgación.

Las funciones coordinadoras deberán incluir:

- a) La contribución para acercar a los organismos de Naciones Unidas y agencias regionales e internacionales, instituciones de nivel nacional encaminadas a colmar la brecha que media entre el usuario final y las comunidades espaciales.
- b) Contribución para acercar y armonizar las diferentes iniciativas como la Carta espacial internacional, la respuesta a los servicios de cartografía, los servicios de monitoreo y los de GEOS.
- c) El establecimiento y el trabajo con comunidades en la práctica, es decir, foros electrónicos.
- d) Contribución a afinar los requisitos de los usuarios y las prácticas idóneas. Asimismo habría que fortalecer la experiencia. Hay que negociar las políticas de datos en nombre de los usuarios, adquisición, [...], etc.
- e) Facilitación del fortalecimiento de la capacidad, inclusive la definición del plan de estudios sugerido y luego la contribución a solicitud de las instituciones nacionales pertinentes a la definición de la planificación y políticas de gestión de desastres respecto del uso de tecnologías basadas en el espacio.

Las funciones operativas debieron incluir:

- a) Una contribución a la ejecución de las actividades y proyectos identificados en conjunción con los puntos focales nacionales. El punto de entrada es una solicitud del punto focal nacional. La responsabilidad de DMISCO sería asistir a definir el proyecto y actividad en conjunción con el punto focal nacional, identificar posibles asociados y también fuentes de financiación. DMISCO aplicaría el proyecto sobre todo mediante asociados externos.
- b) La contribución a la aplicación a la contribución de los mandatos GEOS en la esfera de reducción de riesgo y de mitigación de desastres.

Este Grupo especial de expertos llegó a la conclusión de que un mecanismo de coordinación como DMISCO pudiera aplicarse, o bien como programa en el seno de las Naciones Unidas como mandato, o bien como organización intergubernamental fuera de las Naciones Unidas pero vinculada a la labor de un organismo específico de las Naciones Unidas. Luego también, la DMISCO pudiera estar ubicada físicamente dentro de las Naciones

Unidas, como por ejemplo, con la Oficina, en Viena, o pudiera acogerlo un Estado Miembro.

El examen inicial de las ventajas y desventajas de cada una de las cuatro opciones ha indicado que el DMISCO, en un primer momento debiera aplicarse en tanto que programa de Naciones Unidas bajo el patrocinio de la Oficina.

El Grupo especial de expertos estimó, sobre la base de lista inicial de las funciones identificadas, que la aplicación de DMISCO exigiría un presupuesto anual de aproximadamente 1.300.000 dólares, siempre que el proyecto esté basado en Viena. Esto abarcaría personal, instalaciones, funcionamiento, mantenimiento y costos operativos. El monto total variaría en función de si los Estados Miembros deciden acoger a DMISCO y proporcionar las instalaciones y también que se encargue en parte de los gastos de personal, así como también, contribuciones en especie, como por ejemplo, el envío de expertos.

Ya acoja a DMISCO un Estado Miembro o se le ubique en la Oficina, la contribución de las Naciones Unidas debiera limitarse a cubrir el costo de tres miembros del personal, dos del cuadro orgánico y uno de los servicios generales, una cantidad total de 395.000 dólares.

El Grupo especial acordó las siguientes medidas:

- a) La finalización del informe, inclusive los comentarios recibidos durante la reunión celebrada en Viena el 13 de junio de 2005, con la fecha tope de 5 de agosto de 2005.
- b) La principal parte del informe, inclusive el plan de ejecución, la revisarán los miembros del Comité directivo y se compartirá con todos los miembros del Grupo *ad hoc*.
- c) El anexo sobre los tres monográficos será finalizado por los miembros del subgrupo núm. 4 bajo la dirección de la República Checa y de la República Islámica de Irán, gracias a contribuciones de todos los expertos y compartidas por todos los Estados Miembros del Grupo de expertos.
- d) El anexo sobre el sitio web lo terminarán los miembros del subgrupo núm. 5 bajo la dirección de Rumania y serán compartidos con todos los miembros del Grupo especial para que hagan comentarios.
- e) Como se estipula en el mandato, el informe final será presentado en septiembre de 2005, a tiempo para el 16º período de sesiones de la Asamblea General. Esta presentación brindará la oportunidad de dar un paso adelante y de aplicar una de las principales recomendaciones de la UNISPACE III.

Si DMISCO hubiera estado operativo el año pasado, hubiera quizá sido más decisiva la contribución a los desastres del maremoto. Es establecimiento de DMISCO garantizaría que estemos listos a trabajar antes de que ocurra la próxima catástrofe.

Muchas gracias.

**EL PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: En nombre de la Comisión quisiera agradecerle a usted y al Grupo especial un excelente trabajo.

Como usted sabe ha abordado un tema importante que afecta a toda la comunidad. Aprovecho esta oportunidad para agradecer igualmente al Grupo especial y a los subgrupos núms. 1, 2 y 3, inclusive a los representantes del Canadá, Francia y China, así como a la Oficina. Ha dicho usted muchas cosas importantes pero quisiera que los colegas tomen especial nota de sus conclusiones. Conclusiones que quisiera repetir.

Si hubiese estado funcionando DMISCO quizás las contribuciones al desastre de Asia hubiera sido más decisivo. Si comenzamos a funcionar ahora podemos garantizar que estemos listos antes de que llegue el próximo desastre.

Hay varias delegaciones que me han pedido la palabra. Reino Unido, Sra. Creena Lavery, tiene la palabra.

**Sra. C. LAVERY** (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte) [*interpretación del inglés*]: También yo quisiera presentar nuestro más sentido pésame a Chile con motivo del terremoto de ayer.

Acogemos con beneplácito el informe del Grupo especial que se presenta en el CRP/13. Tomamos nota de las conclusiones y recomendaciones. El Grupo especial ha realizado un importante trabajo y mi delegación desea alentar al Grupo a que mantenga su nivel de actividad y a que complete el informe.

Continuamos estimulando el apoyo a ciertas actividades y a una cooperación internacional, lo que sin duda alguna aportará una contribución a una reducción de catástrofes más efectiva, así como a una práctica de gestión de riesgos en el terreno.

Hace poco, y en parte en respuesta al maremoto del Océano Índico, hubo un grupo especial de peligros naturales a alto nivel que se constituyó en el Reino Unido para asesorar al Gobierno acerca de las necesidades y capacidades prioritarias.

El informe del Grupo de Trabajo se publicó el 8 de junio. El informe observa que hay un renovado

compromiso en muchos países y organizaciones internacionales con respecto a asumir una reducción de catástrofes y a instalar un sistema de alerta temprana, y que muchos programas que han sido establecidos tratan de que se aborden los posibles peligros globales.

El Reino Unido tiene la intención de propiciar esto en el contexto de la Reunión Cumbre de Glenigles del Grupo de los 8. El Grupo de Trabajo del Reino Unido observó también que estos programas aún son insuficientemente coordinados y que es evidente que se necesita más apoyo a nivel internacional para mejor utilizar los recursos, evitar duplicaciones y cerciorarse de que realizan esfuerzos sobre las brechas en la infraestructura mundial.

El Grupo avala la opinión expresada en la Conferencia Mundial sobre la Reducción de Catástrofes de Kobe de que existe una verdadera necesidad de un sistema de alerta temprana que se base en las capacidades y marcos existentes. En este contexto se acoge con beneplácito el desarrollo de un sistema de observación de la Tierra y reconocimos el alto nivel de eficacia de la Oficina Meteorológica Mundial del Sistema de Alerta Meteorológica que coordina Naciones Unidas.

Mediante estos esfuerzos para acercar los intereses nacionales con la industria, la ciencia y la tecnología, mi delegación alienta a que se logre una mejor coordinación de los servicios para reducir las pérdidas de vidas humanas y materiales así como para aliviar los sufrimientos.

Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias la distinguida delegada de Reino Unido por su intervención.

Invito ahora al Sr. Mayence, de Bélgica, a tomar la palabra.

**Sr. M. MAYENCE** (Bélgica) [*interpretación del francés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Acogemos con beneplácito el informe que acaba de presentarnos.

Ya lo dije ayer, una de nuestras preocupaciones es cerciorarnos de que los trabajos del Comité guardan relación directa con lo que está acaeciendo a escala internacional. Para que se concrete una iniciativa como la de DMISCO hay que llevar a cabo una cierta coordinación entre los interesados y, sobre todo, entablar un vínculo con las iniciativas numerosas que existen en materia de observación de la Tierra.

Quisiéramos cerciorarnos de que las organizaciones mencionadas, GMS y la Carta internacional sobre las

principales catástrofes, en un momento dado estén integradas en el proceso de elaboración de esta iniciativa DMISCO. Digo esto porque, al leer el informe, me extraña un tanto el hecho de que los debates hasta ahora, y el calendario nos indica que nos estamos acercando mucho a la fecha de presentación de la Asamblea General, no incluyen a organismos como la Agencia Espacial Europea o la Comunidad Europea, que son los que propugnaron iniciativas como el GMS. En este contexto, también uno de ellos es miembro fundador de la Carta internacional.

Cómo unos u otros protagonistas u otras organizaciones participantes en el sistema establecido van a participar en el establecimiento de DMISCO. Primera pregunta.

Segunda ¿cuáles serán los lazos de esta iniciativa y otras que ya existen? Me refiero especialmente al GEOS y todas las deliberaciones sobre la constitución de un sistema de sistemas a nivel mundial en materia de teleobservación, sobre todo para la gestión de catástrofes naturales.

Gracias, Sr. Presidente.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Doy las gracias al representante de Bélgica, le agradezco su intervención sobre el tema 6.

Invito al Sr. Prasad, de la ISRO a que se dirija a la Comisión. Tiene la palabra.

**Sr. M. Y. S. PRASAD** (India) [*intervención del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. En primer lugar, la delegación india le agradece el uso de la palabra y expresa sus condolencias a Chile por el terremoto.

Agradecemos mucho el informe sobre DMISCO. Valoramos mucho el trabajo del Grupo de expertos y su contribución. También valoramos el apoyo de la OOSA al Grupo de expertos.

Sr. Presidente, la delegación de la India desea formular comentarios sobre el contenido de fondo de la presentación y el esquema de CRP/13. Como uno de los países en desarrollo que desde la UNISPACE III ha participado en este trabajo, nos permitimos incluir aspectos históricos sobre este tema, apoyo a la gestión de desastres. Éstos son nuestros comentarios:

*Primero:* La Declaración de Viena incluye la declaración sobre "Sistema de gestión de desastres integrado mundial". El grupo de acción sobre esta recomendación con la copresidencia de Canadá, China y Francia, de manera muy capaz, realizó un trabajo excelente en la elaboración de este informe, informe que recomendó la creación "de una organización de

coordinación de la gestión de desastres a nivel internacional”. En el examen UNISPACE III+5 se convino en la resolución 59/12, en su párrafo 9, lo siguiente: “Habría que llevar a cabo un estudio sobre la posibilidad de crear una entidad internacional”. El párrafo 12 del CRP/13 dice que el Grupo de expertos *ad hoc* decidió continuar informando sobre este mecanismo como coordinación de gestión de desastres. Esto, a nuestro juicio, es una paulatina dilución de la recomendación tan importante de la tercera UNISPACE.

*Segundo:* El párrafo 13 del documento CRP/13 identificó las lagunas en las actividades de apoyo a la gestión de desastres.

El sector importante de la comunicación energética se menciona en torno a una serie de detalles sobre los usuarios de los datos de teleobservación. Nuestra experiencia muestra que la comunicación por satélite es muy importante durante desastres. Habida cuenta de esa importancia se organizó un seminario industrial en la materia, pero solamente hay una mención de paso acerca de esto en el informe sobre la marcha de los trabajos en el CRP. Esperamos que el tema encuentre su debida importancia en el informe final del Grupo de expertos.

*Tercero:* El párrafo 15 dice “No hay un mecanismo único de coordinación mundial para cumplir una supervisión integrada de gestión de desastres”. Esto lo reconocimos y por eso nos preocupa que lo que establezcamos en la DMISCO sea una auténtica iniciativa para llevar a cabo esta función.

*Cuarto:* El párrafo 16 enuncia esfuerzos clave a nivel internacional en cuanto a estas actividades de gestión de desastres, los esfuerzos e iniciativas enunciados muestran distintos niveles de experiencia, en algunos casos han trabajado siempre durante mucho tiempo, en otros casos no. Esperamos que el Grupo de expertos señale esta diferenciación en virtud de las organizaciones enunciadas en este párrafo y que eso lo señalen en el informe final.

*Quinto:* El párrafo 6, en la última oración, también menciona “financiación que probablemente dimane siempre y cuando el programa no sea demasiado oneroso o exigente para los presupuestos nacionales”. Estimamos que esta hipótesis no es correcta, no debiera orientar las actividades del Grupo, convendría explorar otros mecanismos de financiación para fines de esta iniciativa.

*Sexto:* El párrafo 23 también se refiere a 1.300.000 dólares para la iniciativa, miles de millones de dólares se pierden anualmente por desastres y varios países donaron más de un total

de 2.000 millones de dólares para un desastre y su gestión. Estimamos que la perspectiva del Grupo de Trabajo debiera examinar otros modelos de financiamiento en su perspectiva total, especialmente un modelo según el cual cada participante paga una cuota anual y el total podrá utilizarse para brindar servicios de DMISCO a cualquier país afectado por los desastres. Análogamente, las Naciones Unidas tiene otro modelo de financiación en la UIT donde cada país paga una cuota fija más los gastos del usuario. Todos estos modelos financieros debieran examinarse y no debieran ser limitados, sino tenerse en cuenta para establecer esto.

*Séptimo:* El párrafo 17 enuncia los aspectos principales a considerarse para este mecanismo y dice “la aplicación de DMISCO debiera ser incremental y no debe hacerse por etapas”. A nuestra delegación este aspecto no le queda en claro qué consecuencias tiene esto respecto de la iniciativa. Quisiéramos ver el informe final que se elabore junto con todas las consecuencias.

*Octavo:* El mismo párrafo, a saber, el párrafo 17, en el inciso g) dice correctamente que DMISCO debiera tener funciones de información coordinación y operación. Estamos plenamente de acuerdo con esta perspectiva y valoramos la formulación de esta función.

El siguiente párrafo, el párrafo 18, sin embargo, dice que el énfasis de las actividades y servicios debiera radicar en la coordinación y la interacción. La delegación india piensa que habría que hacer hincapié en la función operativa de DMISCO y no en la de coordinación que, automáticamente, recogerá una parte en el momento en que DMISCO comience sus actividades funcionales. Sin embargo, estamos de acuerdo que los tres componentes deben figurar pero un énfasis sobre el aspecto funcional.

*Noveno:* El párrafo 21 dice el Grupo amplió el papel funcional. Estamos de acuerdo que DMISCO solamente debiera tratar a través de puntos focales nacionales la manera correcta de alcanzar las operaciones, los organismos de socorro, en caso de desastre en los distintos países. Sin embargo, en este párrafo no entendemos por qué el Grupo decidió concretamente contribuir a la aplicación de los mandatos GEOS mientras que otras iniciativas, Carta del espacio y desastres, han contribuido más al apoyo de dichas actividades. Hay otras organizaciones que han venido elaborando durante años todo lo que se refiere a gestión de desastres y otros estudios de esta índole. Estimamos que los aspectos funcionales de la DMISCO de coordinación tienen que ver con otra iniciativas internacionales que participan en las

funciones de mitigación y de apoyo, que debieran hacer un contrapeso de las actividades de coordinación.

*Décimo:* El párrafo 22 se refiere a cómo la organización debiera ser. La delegación india estima que DMISCO debiera estar bajo el sistema de la ONU y debiera ser accesible a nivel universal a todo país. Un aspecto fundamental de la formación y creación de esta organización. La última oración del párrafo dice que “DMISCO inicialmente debiera aplicarse como un programa de las Naciones Unidas bajo el liderazgo de la OOSA”. Estamos de acuerdo con esto salvo con un pequeño cambio, en un principio debiera encontrarse bajo el liderazgo del Director de la OOSA y después debiera convertirse en una organización independiente bajo la égida del sistema de la ONU.

*Undécimo:* El párrafo 24 se refiere al camino a seguir en el futuro. El futuro se menciona en el último inciso, el c). El informe se presentará a la Asamblea para que sea examinado por el grupo de acción en el 60° período de sesiones de la Asamblea General. El informe completo del Grupo *ad hoc* de expertos deberá hacer una presentación completa antes de hacerlo a la Asamblea General. Hay cuestiones que hay que mejorar en el informe, como ya explicamos en nuestra intervención.

La delegación india recomienda que el Grupo de expertos *ad hoc* presente un informe que se examine en la Subcomisión correspondiente antes de presentarse a la Asamblea General de la ONU ya que estamos aquí para reexaminar este informe y hay que celebrar consultas. Ya tuvimos tanto que decir ahora que todavía no se ha completado. Estamos convencidos que esta sugerencia, en cuanto al procedimiento a presentarle a la Asamblea, propone la creación de una organización que verdaderamente podrá desempeñar las funciones para bien de los países en desarrollo.

Gracias.

**EL PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de la India, le agradezco su intervención en el debate sobre la DMISCO.

Distinguidos delegados, antes de seguir deseo aprovechar la oportunidad para agradecer a la delegación alemana, sobre todo al Sr. Bräucker, quien está anotado para dirigirse a nosotros esta mañana. El Sr. Bräucker está de acuerdo con nosotros, hay un impulso que se cobró en el marco de este debate sobre el DMISCO y para no interrumpir este impulso cobrado, él aplaza su presentación a la tarde, pero no más allá de las 16,00 horas.

El siguiente orador en mi lista es el distinguido Embajador de Tailandia, el Sr. Ariyapruchya, que tiene la palabra.

**Sr. S. ARIYAPRUCHYA** (Tailandia) [*interpretación en inglés*]: Gracias, Sr. Presidente.

Examinó este documento CRP/13 y lo veo con mucho agrado porque nosotros en Tailandia estimamos que la cuestión de la gestión de desastres tiene importancia primordial. Como mencioné anteriormente, nosotros hemos concedido prioridad a este asunto. Tailandia ya estableció un centro nacional de alerta en caso de desastres el 30 de mayo pasado, o sea, hace unas dos semanas.

Como todo buen documento genera mucho debate e interrogantes. Lo que me complace este documento es que nos ofrece muchas opciones que debemos tener en cuenta en cuanto al establecimiento, la financiación, etc. Hay muchos elementos que hay que examinar, así como la relación con otras iniciativas en todo el mundo, pero lo que me complace es que, si se cristaliza la DMISCO, será un centro de coordinación a nivel mundial.

Tailandia le ha prestado la atención debida a este documento, lo seguiremos haciendo y volveremos con más comentarios. El plazo es el 5 de agosto de 2005 para ello.

Lo que quisiera añadir aquí, según recuerdo en la reunión de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos habíamos nombrado a un experto, pido que incluya a Tailandia como un miembro del Grupo *ad hoc* de expertos. Gracias.

**EL PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Doy las gracias al distinguido Embajador de Tailandia por su contribución sobre el tema DMISCO. Tiene ahora la palabra Francia, el Sr. Leclerc.

**Sr. C. LECLERC** (Francia) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente.

En primer lugar, mi delegación desea sumarse a las condolencias presentadas a la delegación chilena por el terremoto que afectó a este país ayer.

El Grupo de expertos, sobre cuyos trabajos nos habló el distinguido delegado de Rumania, realizó una labor importante en un plazo breve, tal cual se recordó. Mi delegación quiere aclarar algunas cuestiones aparte de lo que ya tuvo la oportunidad de mencionar sobre la gestión de desastres.

La delegación de Francia ya lo dijo, está a favor de la creación de una entidad internacional encargada de aprovechar al máximo los servicios del espacio para la gestión de catástrofes. La UNISPACE III celebrada hace 6 años dio un impulso a los trabajos de nuestra Comisión en esta materia. El grupo de acción núm. 7 y luego el Grupo *ad hoc* de expertos hablaron sobre las distintas maneras cómo los servicios del espacio pueden contribuir a la gestión de desastres examinando, asimismo, la manera de fortalecer la coordinación.

El informe sobre las etapas que se nos presentó está a favor de la creación de una entidad no de gran envergadura que se colocaría dentro del sistema de las Naciones Unidas y a la postre, por lo menos para la etapa inicial, podría contar con el apoyo de la OOSA.

Mi delegación estima que esta recomendación es interesante. En general, Francia estima que las Naciones Unidas deben ocupar un lugar central en la respuesta colectiva a los problemas humanitarios por las tres ventajas que tiene la legitimidad del mandato y su composición universal.

Dicho esto, en el sistema de la ONU hay muchos organismos e instituciones que actúan desde ya en la prevención de desastres y la reacción ante los desastres. El informe sobre las etapas cita algunos de estos organismos. Compartimos la opinión de otras delegaciones que ya dijeron que el centro DMISCO no debiera ser una duplicación de otras iniciativas que ya existen sino que debiera fortalecerlas porque se trata de reunir a los explotadores de los sistemas espaciales y, además, tener en cuenta los pedidos de carácter humanitario para los usuarios de estos servicios.

Por eso, mi delegación quisiera subrayar dos aspectos del documento CRP/13 apoyándolos. Primero, las sinergias que se menciona en el párrafo 17, inciso h), es importante que la entidad pueda ubicarse en esta constelación y que se precisen claramente las sinergias posibles con los organismos y las iniciativas del sistema de la ONU teniendo en cuenta todo lo que ya existe. En el sistema de las Naciones Unidas, aparte de los organismos que se han citado, quisiera subrayar para recordarlos, la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios y, aparte del sistema de la ONU, el sistema de teleobservación GEOS.

La segunda observación en nombre de mi delegación es que la noción de programa de las Naciones Unidas puede abarcar una diversidad de realidades. Ya tuvimos la oportunidad de afirmar un punto de vista, se trata de crear una estructura liviana tanto en cuanto a efectivos como en cuanto a la gestión porque es importante coordinar los numerosos esfuerzos que ya existen más que el crear una gran

organización que luego competiría con otras que ya están activas.

Para terminar quisiera volver a reiterar que mi delegación felicita el trabajo que está haciendo el Grupo de expertos. Gracias.

**EL PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Doy las gracias al representante de Francia por su intervención. Tiene la palabra ahora el distinguido representante de Irán.

**Sr. M. REZVANIAN RAHAGHI** (República Islámica del Irán) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente, en nombre de mi delegación yo también quisiera sumarme a otros que manifestaron sus condolencias por el incidente trágico en Chile.

Con respecto al informe sobre la marcha de los trabajos del Grupo de expertos para la creación de una entidad internacional para una coordinación y optimización de la eficacia de los servicios espaciales para la utilización de los conocimientos en materia de gestión de desastres, agradecemos los esfuerzos realizados por todos los países y expertos, así como a la Oficina, que participaron activamente en las deliberaciones contribuyendo al logro de un objetivo que se consiguió y que allanó el camino hacia una prevención importante de desastres, o por lo menos para la disminución del número de víctimas humanas, mejorando además las actividades de rehabilitación después de los desastres. A raíz de diversos desastres que sufrimos, especialmente terremotos, entendemos la utilización de mecanismos de información y de comunicación.

Participamos activamente en el Grupo *ad hoc* de expertos y seguimos desempeñando un papel en la creación de esta entidad internacional, una necesidad urgente que tiene fines humanitarios.

Si bien pudiera haber algunos fallos o margen para mejorar el informe del Grupo *ad hoc* de expertos, mi delegación considera que este informe es un resultado de estos esfuerzos y espera que se presente a la Asamblea General como cuestión prioritaria subrayando el carácter urgente de este asunto con la repercusión positiva considerable que esta iniciativa pudiera tener para la gestión de desastres y para disminuir el número de víctimas, además del tiempo necesario para una respuesta a través de planes de rehabilitación y reconstrucción.

Todos sabemos que hay aspectos de operación técnicos, financieros, etc. para la entidad que se propone y que exigen deliberaciones ulteriores pero estimamos que esto se podría resolver a través de la buena voluntad y la cooperación de todos en el futuro.

Por lo tanto, quiero aprovechar esta oportunidad para instar a todos los Miembros de la Comisión a que se sumen a las deliberaciones y a que apoyen la aprobación de una resolución por la Asamblea General sobre el tema en Nueva York.

Gracias, Sr. Presidente.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a la República Islámica de Irán. Tiene ahora la palabra la Federación Rusa.

**Sr. P. G. DZUBENKO** (Federación de Rusia) [*interpretación del ruso*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Me parece que, después de lo que hemos escuchado al respecto, voy a poder ser breve.

En primer lugar, en nombre de nuestra delegación quisiéramos, también nosotros, expresar nuestro pésame a Chile por el terremoto de ayer.

No creo que sea necesario explicar aquí la importancia que reviste la creación de ese dispositivo, sería algo que nos permitiría cooperar estrechamente y beneficiarnos de todas las posibilidades existentes, posibilidades relacionadas con la tecnología espacial, de la que se benefician los países aquí presentes. También las cuestiones humanitarias, a las que pueden aportar una contribución esas aplicaciones espaciales, que nos permitirían beneficiarnos de una cierta experiencia en la materia.

En cuanto al trabajo del Grupo de expertos presentado por el Sr. Pisco no voy a explayarme pero me parece que estamos todos de acuerdo en la utilidad del proyecto, por lo tanto, voy a ser breve. Apoyamos plenamente la labor realizada en el Grupo especial de expertos. Deseamos apoyar los objetivos del Grupo que se presentan en el documento que tenemos ante nosotros.

India ha hecho observaciones muy interesantes. Sigue habiendo interrogantes, cuestiones aún no resueltas, aunque en general estemos de acuerdo con el tenor del documento, no objetamos a que se le eleve a la Asamblea General. Ello, no obstante, respecto del párrafo 23 sí que quisiéramos hacer algunas observaciones entre otras. Aquí se dice que el CRP/13 puede ser elevado a la Asamblea General de las Naciones Unidas. Después de debatirlo entre los gobiernos y haber recibido sus comentarios estaría de acuerdo con todo esto. Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a la Federación de Rusia. Ahora tiene la palabra Estados Unidos.

**Sr. K. HODGKINS** (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: También yo quisiera unirme a las delegaciones que han expresado su pesar por la pérdida de bienes en Chile.

También felicito al Grupo especial de expertos por haber presentado un excelente documento. Tengo dos observaciones, más bien sobre el procedimiento. Nos preguntamos si este informe está listo para ser elevado a la Asamblea General en otoño, creo que se plantean algunas cuestiones sobre su situación jurídica y sobre si los Estados Miembros del COPUOS lo han refrendado o no. El tiempo no trabaja a favor del Grupo, de modo que me parece que debiéramos seguir debatiendo qué es lo que pudiera hacerse durante la Asamblea General.

En segundo lugar, y esto es algo que quizás habría que examinar en la Subcomisión, sería cómo vamos a atraer la atención de las diferentes organizaciones mencionadas en el informe que trabajan en la gestión de desastres. Tomamos nota del deseo de que no hay que duplicar los esfuerzos ya desplegados en otros grupos, por eso tenemos que centrarnos en el proceso cómo señalar esto a la atención de otras organizaciones y qué es lo que queremos que tomen en cuenta, cómo identificamos una contribución única como la de la UNESCO a los esfuerzos generales que se están desplegando.

Lo que sugiero que el Grupo examine es cómo podrían convertirse los Estados Miembros en protagonistas. A mi no me parece que baste con que el COPUOS presente un informe pidiendo a entidades y organizaciones que hagan suya esa idea, lo que se necesita es que uno de los Miembros presente esto ante los grupos y que los grupos formulen recomendaciones al COPUOS acerca de qué es lo que la UNESCO pudiera hacer. A mi parecer, ese es el único modo de que se haga algo para que los Estados Miembros sean los protagonistas, preguntando a estas organizaciones. ¿Les gusta a ustedes esta idea? ¿Qué papel pueden ustedes desempeñar? Ya que si no, del informe sólo se tomará nota de él. Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias a los Estados Unidos. Si hay más delegaciones que deseen intervenir les ruego tengan a bien esperar hasta después del almuerzo.

Esta tarde nos reuniremos a las 15.00 horas para continuar y terminar con el tema 6, "Aplicación de las recomendaciones de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Exploración y Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos (UNISPACE III)" y luego pasaríamos al tema 7 "Informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos sobre su 42º período de sesiones" y

terminaríamos con el tema 9. También continuaremos con el tema 11 y el tema 13.

Tal y como acordamos, esta tarde también escucharemos al Sr. Bräucker, de Alemania, quien va a hacer una presentación técnica. Al término de la tarde tendremos una presentación de la UNESCO, "Espacio y agua para la vida". Los Grupos de Trabajo sobre

desechos especiales y de fuentes de energía nuclear continuarán reuniéndose. Estas reuniones comenzarán a las 14.00 horas.

¿Alguna pregunta? Levanto la sesión.

*Se levanta la sesión a las 13.05 horas.*